



VdS Schadenverhütung GmbH • Amsterdamer Straße 172-174 • D-50735 Köln

Notifizierte Zertifizierungsstelle für Bauprodukte • Kenn-Nummer 0786
Notified Certification Body for Construction Products • Registration No. 0786

EG-Konformitätszertifikat EC-Certificate of Conformity

0786 – CPD - 20240

Gemäß der Richtlinie 89/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte (Bauproduktenrichtlinie – CPD), geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1993, wird hiermit bestätigt, dass das Bauprodukt

In compliance with the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (Construction Products Directive - CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities of 22 July 1993, it has been stated that the construction product

**Brandmelderzentrale,
Elektrische Steuereinrichtung
Integral IP MXF, MXE, MXF/MXE**

(Produktmerkmale siehe Anlage 1)

**Control and Indicating Equipment,
Electrical Control Device
Integral IP MXE, MXE, MXF/MXE**

(Product parameters see appendix 1)

in Verkehr gebracht durch

placed on the market by

**SCHRACK SECONET AG
Eibesbrunnengasse 18
AT - 1120 Wien**

und erzeugt im Herstellwerk

and produced in the factory

**Hekatron Technik GmbH
Brühlmatten 9
DE - 79295 Sulzburg**

durch den Hersteller einer werkseigenen Produktionskontrolle sowie zusätzlichen Prüfungen von im Werk entnommenen Proben nach festgelegtem Prüfplan unterzogen wird und dass die notifizierte Stelle VdS Schadenverhütung GmbH eine Erstprüfung der relevanten Eigenschaften des Produkts, eine Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durchgeführt hat und eine laufende Überwachung, Beurteilung und Anerkennung der werkseigenen Produktionskontrolle durchführt.

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Vorschriften über die Bescheinigung der Konformität und die Leistungseigenschaften, beschrieben im Anhang ZA der Norm(en)

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to the further testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan and that the notified body VdS Schadenverhütung GmbH has performed the initial type-testing for the relevant characteristics of the product, the initial inspection of the factory and of the factory production control and performs the continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity and the performances described in the Annex ZA of the standard

EN 54-2 : 1997 + A1 : 2006

EN 54-4 : 1997 + A1 : 2002 + A2 : 2006

EN 12094-1 : 2003

angewendet wurden und dass das Produkt alle darin vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt.

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 28.08.2006 ausgestellt und gilt solange, wie die Festlegungen in der angeführten harmonisierten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder die werkseigene Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert werden.

were applied and that the product fulfils all the prescribed requirements.

This certificate was first issued on 28.08.2006 and remains valid as long as the conditions laid down in the harmonised technical specification in reference or the manufacturing conditions in the factory or the FPC itself are not modified significantly.

Köln, 26.03.2010

(i.V. Hesels)

Leiter der Zertifizierungsstelle
Head of Certification Body



**Anlage 1 (Seite 1/4) zu EG-Konformitätszertifikat
Appendix 1 (page 1/4) to EC-Certificate of Conformity**

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

Produktmerkmale / Product parameters

Brandmelderzentrale mit Energieversorgungseinrichtung zur Verwendung in Brandmeldeanlagen

Ausführung:

BMZ Typ Integral IP MXF	(Brandmelderzentrale)
BLZ Typ Integral IP MXF/MXE	(kombinierte Brandmelderzentrale / automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung)

Verfügbare Optionen mit Anforderungen:

- Ausgang zur Ansteuerung von Alarmierungseinrichtungen (EN 54-2, Abs. 7.8)
- Ansteuerung von Übertragungseinrichtungen für Brandmeldungen (EN 54-2, Abs. 7.9)
- Ausgang zur Ansteuerung von Brandschutzeinrichtungen (EN 54-2, Abs. 7.10)
- Verzögerung der Weiterleitung (EN 54-2, Abs. 7.11)
- Abhängigkeit des Brandmeldezustandes von mehr als einem Alarmsignal – Abhängigkeit Typ A, B, C (EN 54-2, Abs. 7.12)
- Störungsüberwachung von Brandschutzeinrichtungen (EN 54-2, Abs. 7.10.4)
- Alarmzähler (EN 54-2, Abs. 7.13)
- Störungsmeldung von Meldepunkten (EN 54-2, Abs. 8.3)
- Vollständiger Ausfall der Energieversorgung (EN 54-2, Abs. 8.4)
- Ausgang zu Übertragungseinrichtungen für Störungsmeldungen (EN 54-2, Abs. 8.9)
- Abschaltung von adressierbaren Punkten (EN 54-2, Abs. 9.5)
- Prüfzustand (EN 54-2, Abs. 10)
- Standardisierte Ein-/Ausgangs-Schnittstelle (EN 54-2, Abs. 11)

Anlage 1 (Seite 2/4) zu EG-Konformitätszertifikat Appendix 1 (page 2/4) to EC-Certificate of Conformity

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

Produktmerkmale / Product parameters

Automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung mit Energieversorgungseinrichtung zur Verwendung in Löschanlagen mit gasförmigen Löschmitteln.

Ausführungen:

BLZ Typ Integral IP MXF/MXE	(kombinierte Brandmelderzentrale / automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung)
SLZ Typ Integral IP MXE	(automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung)

Klasse der Umweltbedingungen:

A (Standardgehäuse), C (IP55-Gehäuse)

Reaktionszeit für Ansteuerzustand:

maximal 3 Sekunden

Reaktionszeit für Ansteuerung der Ausgänge:

maximal 1 Sekunde

Die Einrichtung kann in unterschiedlichen Ausbaustufen (bezüglich Anzahl, Anlagenart und Optionen der Löschbereiche) ausgerüstet werden:

Anzahl der Löschbereiche:	8 (bis zu 32 nach Rücksprache mit dem Hersteller)
Anlagenart je Löschbereich:	Gas-Hochdruck- oder CO ₂ -Niederdruck-Löschanlagen

Verfügbare Optionen mit Anforderungen:

- Verzögerung des Auslösesignals (EN 12094-1, Abs. 4.17)
- Signal, das den Fluss des Löschmittels repräsentiert (EN 12094-1, Abs. 4.18)
- Überwachung des Zustandes / der Position von Bauteilen (EN 12094-1, Abs. 4.19)
- Stopp-Taster (EN 12094-1, Abs. 4.20);
- Steuerung der Flutungszeit (EN 12094-1, Abs. 4.21)
- Einleitung einer Nachflutung (EN 12094-1, Abs. 4.22)
- Rein manueller Modus (EN 12094-1, Abs. 4.23)
- Ansteuersignale zu Geräten innerhalb der Feuerlöschanlage (EN 12094-1, Abs. 4.24)
- Auslösesignale zu Reserveflaschen (EN 12094-1, Abs. 4.25)
- Ansteuersignale zu Geräten außerhalb der Feuerlöschanlage (Abs. 4.26)
- Not-Aus-Taster (EN 12094-1, Abs. 4.27)
- Steuerung einer Halteflutung (EN 12094-1, Abs. 4.28)
- Löschmittelfreigabe für einen Löschbereich (EN 12094-1, Abs. 4.29)
- Aktivierung von Alarmierungseinrichtungen mit unterschiedlichen Alarmsignalen (EN 12094-1, Abs. 4.30)

Die Einrichtung muss gemäß folgender Dokumentation des Herstellers ausgerüstet und eingesetzt werden:

Montage- und Installationsanleitung: B-HB-012DE

Technische Dokumentation: B-HB-005DE

**Anlage 1 (Seite 3/4) zu EG-Konformitätszertifikat
Appendix 1 (page 3/4) to EC-Certificate of Conformity**

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

Produktmerkmale / Product parameters

Control- and Indicating Equipment with power supply equipment for use in fire detection systems

Realisation:

BMZ type Integral IP MXF	(control and indicating equipment)
BLZ type Integral MXF/MXE	(combined control and indicating equipment / electric automatic control and delay device)

Following options with requirements are implemented to the control- and indicating equipment:

- Output to the triggering of alarm devices (EN 54-2, Cl. 7.8)
- Triggering of transmission devices for fire detections (EN 54-2, Cl. 7.9)
- Output for the triggering of fire protection devices (EN 54-2, Cl. 7.10)
- Delay of transmission (EN 54-2, Cl. 7.11)
- Dependence of the fire detection condition on more than one alarm signal - dependence type A, B, C (EN 54-2, Cl. 7.12)
- Fault surveillance of fire protection devices (EN 54-2, Cl. 7.10.4)
- Alarm counter (EN 54-2, Cl. 7.13)
- Fault signals from points (EN 54-2, Cl. 8.3)
- Total loss of the power supply (EN 54-2, Cl. 8.4)
- Output to the routing devices for fault signals (EN 54-2, Cl. 8.9)
- Disabling of addressable points (EN 54-2, Cl. 9.5)
- Test condition (EN 54-2, Cl. 10)
- Standardized I/O interface (EN 54-2, Cl. 11)

**Anlage 1 (Seite 4/4) zu EG-Konformitätszertifikat
Appendix 1 (page 4/4) to EC-Certificate of Conformity**

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

Produktmerkmale / Product parameters

Electric automatic control and delay devices with power supply equipment for use in gas extinguishing systems

Realisation:

BLZ type Integral IP MXF/MXE (combined control and indicating equipment / electric automatic control and delay device)

SLZ type Integral IP MXE (electric automatic control and delay device)

Environmental class:

A (standard housing), C (IP55-housing)

Response delay activated condition:

maximum 3 seconds

Response delay triggering of outputs:

maximum 1 seconds

The system can be equipped with various extension stages (in reference to number, type of systems and selected options of extinguishing zones):

Number of extinguishing zones: 8 (up to 32 by checkback of the manufacturer)
System type each extinguishing zone: Gas-high-pressure or CO₂-low-pressure extinguishing systems

Following options with requirements are implemented to the electric automatic control and delay device:

- Delay of extinguishing signal (EN 12094-1, Cl. 4.17)
- Signal representing the flow of extinguishing agent (EN 12094-1, Cl. 4.18)
- Monitoring of the status/position of components (EN 12094-1, Cl. 4.19)
- Emergency hold device (EN 12094-1, Cl. 4.20)
- Control of flooding time (EN 12094-1, Cl. 4.21)
- Initiation of secondary flooding (EN 12094-1, Cl. 4.22)
- Manual only mode (EN 12094-1, Cl. 4.23)
- Triggering signals to equipment within the system (EN 12094-1, Cl. 4.24)
- Extinguishing signals to spare cylinders (EN 12094-1, Cl. 4.25)
- Triggering of equipment outside the system (EN 12094-1, Cl. 4.26)
- Emergency abort device (EN 12094-1, Cl. 4.27)
- Control of extended discharge (EN 12094-1, Cl. 4.28)
- Release of the extinguishing media for the flooding zone (EN 12094-1, Cl. 4.29)
- Activation of alarm devices with different alarm signals (EN 12094-1, Cl. 4.30)

The system shall be equipped and used in accordance to the following manufacturer's manuals:

Installation manual: B-HB-012DE

Technical documentation: B-HB-005DE

Tłumaczenie wersji angielskiej Certyfikatu Zgodności

VdS Schadenverhütung GmbH · Amsterdamer Straße 172-174 · D-50735 Köln
Notyfikowana jednostka certyfikująca w zakresie wyrobów budowlanych · Nr rejestracji 0786

Certyfikat Zgodności EC

0786 – CPD - 20240

Zgodnie z dyrektywą 89/106/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia ustaw, regulacji i aktów wykonawczych Państw Członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych (Dyrektywa o Wyrobach Budowlanych – CPD), zmienioną przez dyrektywę 93/68/ EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 22 lipca 1993 r., potwierdza się, że wyrób budowlany

**Centrala sygnalizacji pożarowej
Elektryczne urządzenie sterujące
Integral IP MXF, MXE, MXF/MXE**
(parametry wyrobu w załączniku 1)

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

Krzysztof Kunecki
Krzysztof Kunecki

wprowadzany na rynek przez

**SCHRACK SECONET AG
Eibesbrunnengasse 18
AT-1120 Wien**

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
tel. (48) (22) 33 00 620-623
fax (48) (22) 33 00 624
Regon 013053035
NIP 527-213-97-20

i produkowany w zakładzie produkcyjnym

**Hekatron Technik GmbH
Brühlmatten 9
DE - 79295 Sulzburg**

został zgłoszony przez producenta do zakładowej kontroli produkcji oraz dalszych badań próbek w zakładzie produkcyjnym zgodnie z uzgodnionym programem badań i jednostka notyfikowana VdS Schadenverhütung GmbH przeprowadziła wstępne badanie typu odnośnie właściwości produktu, wizytę wstępną w zakładzie produkcyjnym oraz weryfikację zakładowej kontroli produkcji, a także prowadzi stały nadzór nad zakładową kontrolą produkcji.

Certyfikat potwierdza, że wszystkie warunki dotyczące potwierdzania zgodności oraz wytyczne zawarte w Załączniku ZA do normy

**EN 54-2 : 1997 + A1 : 2006
EN 54-4 : 1997 + A1 : 2002 + A2 : 2006
EN 12094-1: 2003**

zostały zastosowane, a wyrób spełnia postawione w normie wymagania.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu 28.08.2006 r. i pozostaje w mocy tak długo jak warunki zawarte w zharmonizowanej specyfikacji technicznej w odniesieniu do warunków produkcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowa kontrola produkcji nie ulegną znaczącym zmianom.

Köln, 26.03.2010

(Podpis nieczytelny)
(w zastępstwie Hesels)
Kierownik Jednostki Certyfikującej

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum-Business Park, bud. Platinum I • tel: (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

Załącznik 1 (strona 1/2) do Certyfikatu Zgodności EC

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

Parametry wyrobu

Centrala sygnalizacji pożarowej z zasilaczem do stosowania w systemach sygnalizacji pożarowej.

Wykonanie:

Typ CSP Integral IP MXF

(centrala sygnalizacji pożarowej)

Typ CSP/CSG Integral MXF/MXE

(zintegrowana centrala sygnalizacji pożarowej / centrala sterowania gaszeniem)

W centrali sygnalizacji pożarowej zostały zaimplementowane następujące funkcje z wymaganiami:

- Wyjście do urządzeń alarmujących (EN 54-2, p. 7.8)
- Wyzwolenie urządzeń transmisji alarmów pożarowych (EN 54-2, p. 7.9)
- Wyjście dla wyzwolenia urządzeń przeciwpożarowych (EN 54-2, p. 7.10)
- Opóźnienie transmisji (EN 54-2, p. 7.11)
- Zależność dla stanu alarmu pożarowego dla więcej niż jednego alarmu pożarowego - zależność typu A, B, C (EN 54-2, p. 7.12)
- Nadzorowanie stanu uszkodzenia urządzeń przeciwpożarowych (EN 54-2, p. 7.10.4)
- Licznik alarmów (EN 54-2, p. 7.13)
- Sygnały o uszkodzeniu (EN 54-2, p. 8.3)
- Całkowity zanik zasilania (EN 54-2, p. 8.4)
- Wyjście do urządzeń transmitujących sygnały o uszkodzeniu (EN 54-2, p. 8.9)
- Odłączenie elementów adresowalnych (EN 54-2, p. 9.5)
- Stan testowania (EN 54-2, p. 10)
- Zunifikowany interfejs We/Wy (EN 54-2, p. 11)

Polwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

Krzysztof Kunecki
Krzysztof Kunecki

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
tel. (48) (22) 33 00 620-623
fax (48) (22) 33 00 624
Regon 013053035
NIP 527-213-97-20

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum-Business Park, bud. Platinum I • tel.: (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

Załącznik 1 (strona 2/2) do Certyfikatu Zgodności EC

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

Parametry wyrobu

Elektryczne centrale automatycznego sterowania urządzeniami gaśniczymi do stosowania w systemach gaszenia gazem

Wykonanie:

Typ CSP/CSG Integral IP MXF/MXE (zintegrowana centrala sygnalizacji pożarowej / centrala sterowania gaszeniem)

Typ CSG Integral IP MXE (centrala sterowania gaszeniem)

Potwierdzam zgodność z oryginałem

Klasa środowiskowa:

A (standardowa obudowa), C (obudowa o stopniu ochrony IP55)

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

Czas wejścia w stan uruchomienia:

maksymalnie 3 s

Opóźnienie w wyzwoleniu wyjść:

maksymalnie 1 s

Krzysztof Kunecki

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9

tel. (48) (22) 33 00 620

fax (48) (22) 33 00 624

Regon 013053035

NIP 527-213-97-20

System może być wyposażony w różne elementy rozbudowy (w odniesieniu do liczby, typu systemu i wybranych opcji stref gaszenia)

Liczba stref gaszenia: 8 (do 32 po przetestowaniu systemu przez producenta)

Typ systemu gaszenia: system gaszenia gazem wysokiego ciśnienia lub system gaszenia CO₂ niskiego ciśnienia

W elektrycznej centrali automatycznego sterowania urządzeniami gaśniczymi zostały zaimplementowane następujące funkcje z wymaganiami:

- Opóźnienie sygnału gaszenia (EN 12094-1, p. 4.17)
- Odbieranie sygnału oznaczającego przepływ środka gaśniczego (EN 12094-1, p. 4.18)
- Nadzorowanie statusu podzespołów (EN 12094-1, p. 4.19)
- Awaryjne urządzenie wstrzymujące (EN 12094-1, p. 4.20)
- Sterowanie czasem wyładowania (EN 12094-1, p. 4.21)
- Inicjowanie dodatkowego wyładowania (EN 12094-1, p. 4.22)
- Tylko tryb ręczny (EN 12094-1, p. 4.23)
- Przekazywanie sygnału inicjującego do urządzeń instalacji gaśniczej (EN 12094-1, p. 4.24)
- Przekazywanie sygnałów gaszenia do butli zapasowych (EN 12094-1, p. 4.25)
- Przekazywanie sygnałów do urządzeń spoza instalacji gaśniczej (EN 12094-1, p. 4.26)
- Awaryjne urządzenie przerywające (EN 12094-1, p. 4.27)
- Sterowanie wydłużonym wypływem (EN 12094-1, p. 4.28)
- Wyładowanie środka gaśniczego do wybranej strefy wypełnienia (EN 12094-1, p. 4.29)
- Uruchomienie urządzeń alarmowych o różnych sygnałach alarmowych (EN 12094-1, p. 4.30)

System powinien być wyposażony i zastosowany zgodnie z poniższymi instrukcjami producenta:

Instrukcja montażu: B-HB-012DE

Dokumentacja techniczna: B-HB-005DE

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA

Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624 •
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl